

Guidebook Soka explains about life in Japan and about how society works in 8 languages. Choosing the information you need is easy with each topic introduced in a separate pamphlet. Guidebook Soka is available at the Registers Section and the Intercultural Information Corner in the City Hall and also at Service Centers.

Make use of this to fully enjoy your life in Soka.

ガイドブック草加は、日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明するものです。テーマごとに1シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所（市民課、国際相談コーナー）、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口に頼んで取り寄せることもできます。皆さんにとって草加が住みよいまちとなるよう役立ててください。

Intercultural Information Corner

Information and advice about life in Soka for foreign residents is available from the volunteer staff at the Intercultural Information Corner.

国際相談コーナー ボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。

Mon. Wed. Fri. 9:00am~5:00pm
City Hall, 2nd floor by the elevator
Tel. 922-2970 (direct)
Fax. 927-4955

E-mail soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp

月・水・金 午前9時~午後5時

市役所西棟2階エレベーター前

（国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「NPO Living in Japan」が運営しています。）

作成：草加市 協力：草加市国際相談コーナー

Produced by Soka City with cooperation from the Intercultural Information Corner

（平成28年度作成）

項目一覧 Guidebook Soka Topics

A-1	Visa Information	入国時の手続き
A-2	Foreign Resident Registration	住民登録
A-3	Family Register	戸籍制度
A-4	Seal (hanko) Registration	印鑑登録について
B-1-1	Housing	住宅
B-1-2	Moving & Resident Groups	引越しと町会
B-1-3	Gas, water, phone etc.	生活インフラ
B-1-4	Rubbish Disposal	ごみの出し方
B-2-1	Health Insurance	健康保険について
B-2-2	Nursing Care Ins.	介護保険制度について
B-3	Getting Married	結婚するには
B-4-1	Pregnancy & Childbirth	妊娠から出産
B-4-2	Child Health	子どもの健康
B-4-3	Parenting	子育て
B-5-1	Education	教育
B-5-2	Learning Japanese	日本語学習
B-6	Tax	日本の税金
B-7	Working in Japan	日本で働く
B-8	Pension Programs	国民年金と厚生年金
B-9-1	Drivers License	運転免許
B-9-2	Cars & Motorbikes	自動車・バイクを所有する
B-9-3	Bicycles	自転車にのる
B-10	Fun and Learning	楽しむ・学ぶ
B-11-1	Emergencies	緊急のときの対応
B-11-2	Disasters	自然災害に備えて
C-1	Local Facilities	草加市内の文化・運動施設
C-2	Where to ask for help	困ったときの相談窓口

ガイドブック草加
英語版

B-9-1 Drivers License

Guidebook SOKA

B-9-1 Drivers License

運転免許

* このシリーズはやさしい日本語で書かれています。

* 草加市にお住まいの方の情報は。

B-9-1 Drivers License

To drive a car or motorbike in Japan you need either an international driver's license issued by a member country of the Geneva Treaty or a Japanese driver's license.

The following is about how to convert your driver's license of your own country to a Japanese license and how to get a driver's license in Japan.

1. Converting your license to a Japanese driver's license

【Requirements】

- ① You have a valid foreign license.
- ② You have lived in the country where the license was issued for 3 months or longer after the license was issued.

【How to apply】

Pre-screening is necessary. Visit during the following reception hours.

<Reception hours> 9:30 - 10:00 a.m. 2:00 - 2:30 p.m.

※The officer asks you about your driver's license in Japanese. If you cannot communicate in Japanese, go with someone who translates.

【What to take】

- Application ●The fee ●Foreign license and its translation
- Passport (including old ones) ●Residence card
- Certificate of resident record
- 2 photos (3cm×2.4cm, taken within 6 months)
 - ・A translation of the license is necessary but only translations done by the Japan Automobile Federation (JAF) or an embassy will be accepted. JAF Saitama Branch Office Tel. 048-840-0025
 - ・Included in the procedures are a written exam, a practical exam and/or an aptitude test etc. The written exam is available in different languages (ask about the language at the pre-screening).

《Enquiries》

Saitama-ken Keisatsu Unten Menkyo Center (Saitama Pref. Police Driver's License Center)

Address: 405-4 Kounosu, Kounosu-shi (10 minutes by bus bound for Menkyo Center from the east exit of Kounosu Station (JR Takasaki Line) or 25 minutes' walk.

The Help Desk : Tel. 048-543-2001

Mon. to Fri.: 3:00 pm~5:00 pm

B-9-1 運転免許

日本で自動車やバイクを運転するには、日本の自動車運転免許証又はジュネーブ条約加盟国で交付された国際免許証が必要です。

ここでは、外国（自国免許）から日本免許への切り替えや日本での運転免許取得について説明します。

1. 日本の運転免許証への切り替え

【申請条件】 ①有効な外国免許を持っていること。

②外国免許を取得後、3ヶ月以上その国に住んでいたこと。

【申請方法】 事前審査が必要です。受付時間内に行ってください。

受付時間 午前9:30~午前10:00 と午後2:00~午後2:30

※外国免許の取得状況などについて係員が申請者に説明を求めます。

日本語が話せない方は通訳のできる人と一緒に行ってください。

【必要な物】 ●申請書 ●手数料 ●外国免許とその翻訳文

- パスポート全て（古いもの） ●在留カード ●住民票
- 写真（たて3cm×よこ2.4cm）2枚（6か月以内に撮影したもの）

・免許の翻訳文は、「JAF」または大使館作成のものに限ります。「JAF」は、日本自動車連盟の略です。 JAF埼玉支部 電話 048-840-0025

・切り替えに際しては学科の試験、実技試験、適性検査などが行われます。学科試験は各国語で受けられることもありますので、事前審査時に確認してください。

《問合せ先》 埼玉県警察運転免許センター

住所 鴻巣市鴻巣405番地の4：J R 高崎線鴻巣駅東口からバス（免許センター行き）で約10分 または徒歩約25分

外国免許の日本免許への切替相談：電話 048-543-2001
月～金 3:00pm～5:00pm

2. Getting a New Driver's License

(1) Classes of Driver's License

- Class 1 license

A class 1 license is necessary to drive a car and motorcycle. To drive a bus or taxi a class 2 license is required.

(2) Types of licenses (this only covers a limited number of license types, contact your local police station for full information)

License Type	Type of vehicle that can be driven
Standard-sized manual transmission car	Standard-sized cars, trucks with manual or automatic transmission, mopeds (motorbikes 50cc or less)
Standard-sized automatic transmission car	Standard-sized cars with automatic transmission, mopeds (motorbikes 50cc or less)
Standard-sized motorbike	motorbikes over 50cc and 400cc or less, mopeds (motorbikes 50cc or less)
Large-sized motorbike	All motorbikes
Moped	only mopeds

※There are private driving schools that provide driving lessons in English

3. Renewing Your Driver's License

(1) Validity

Licenses are valid from the day of issue until the next month of your birthday 5 years later for people who have had a license for 5 years or longer and have not had any penalty tickets or accidents for 5 years and are under the age of 70.

(The validity period is 3 years if you have traffic penalty points.)

2. 免許証を新しく取得する場合

(1) 運転免許の区分

- 第一種免許

普通に自動車やバイクを運転しようとする場合に必要な免許です。この免許では、乗り合いバスやタクシーを運転することは出来ず、第二種免許が必要です。

(2) 運転免許の種類（一部分のみ掲載、詳細は最寄の警察署に照会のこと）

所持免許	運転できる車種
普通自動車MT車	普通自動車と普通貨物車のマニュアル車とオートマチック車、原動機付自転車。
普通自動車AT車	普通自動車のオートマチック車及び原動機付自転車。
普通二輪免許	50CCを超え400CC以下の二輪自動車、原動機付自転車。
大型二輪免許	普通二輪に加え、400CCを超える二輪車。
原付免許	原動機付自転車のみ。

*英語で教習を受けられる自動車学校（民間）もあります。

3. 免許証の更新

(1) 免許証有効期限

5年以上日本の免許証を持っていて、過去5年間「無事故無違反」である70歳未満の運転者は、交付された日から5回目の誕生日の1ヶ月後の日まで。

(ただし、違反した場合の有効期限は3年になります。)

(2) Renewals

Renewals can be done at the Soka Police Station for 2 months, from the date of one month before your birthday to the next month of expiration date. (people with traffic penalty points and expired licenses have to go to the Saitama Unten Menkyo Center in Kounosu.)

(3) What to take

- The application
 - Your driver's license
 - Residence Card
 - The fee
- ※You do not need to take a photograph

《Enquiries》

- Soka Police Office Tel. 048-943-0110
- Saitama-ken Keisatsu Unten Menkyo Center (Saitama Pref. Police Driver's License Center) Tel. 048-543-2001 Ext. 233 (Lecture Section)

4. License De-Merit Point System

The de-merit point system covers car and motorbike traffic violations and accidents for the past three years. A certain number of points are added for each violation and accidents and if they total more than a certain amount, your license may be suspended or cancelled.

- ※ Causing a traffic accident, driving under the influence of alcohol, parking violations, talking on a cell (mobile) phone while driving, not carrying your license, not stopping at red lights, interfering with pedestrians and not maintaining your car properly etc. are some of the reasons for de-merit points.

(2) 更新手続き

草加警察署で、誕生日の1ヶ月前から有効期限の1ヶ月後までの2ヶ月間に手続きできます。(ただし違反点数の多い人などは鴻巣の埼玉県運転免許センターまで行かなければなりません。)

(3) 申請に必要な書類など

- 申請書
- 免許証
- 在留カード
- 手数料

*写真は必要ありません。

《問合せ先》 草加警察署 電話 048-943-0110
埼玉県警察運転免許センター 電話 048-543-2001 (内線233/講習係)

4. 免許の点数制度

点数制度とは、自動車(バイクを含む)運転者の過去3年間の交通違反や交通事故に一定の点数を付け、その合計点数(累積点数)に応じて、免許の取消し、停止などの処分を行う制度です。

- * 事故を起こした場合、酒気帯び運転、駐車違反、携帯電話の使用、免許不携帯、信号無視、歩行者妨害、車の整備不良などで点数がつきます。